

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Español

No. 322

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Noviembre, 2020

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

AGA日本語教室

日本語を母語としない市民のための日本語教室です。新型コロナウイルス感染症対策のため、人数を制限しますので、必ず事前に申し込んでください。

火曜教室

とき: 11月10日~12月8日 (11月17日を除く)
午前10時~11時30分

ところ: 文化センター

水曜教室

とき: 11月11日~12月9日
午後7時~8時30分

ところ: 文化センター

費用は、個人年会費として2,000円。
申込みは、ファックス・メールで
市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

“介護職チャレンジ!”

埼玉県が行っている介護職員雇用推進事業です。介護事業所での研修と資格取得講座を行い、近くの介護事業所への就職も支援します。「介護職チャレンジ!」事業では、受講日・研修日にも給料がもらえます。この事業の説明会を開きます。

とき: 11月15日(日)・18日(水)
午後1時30分~3時

ところ: 文化センター

対象: 介護事業所への就職を希望し、次の①~③の全てに当てはまる人

- ① 介護の仕事をしたことがない、または介護事業所などを退職して3カ月以上たっている。



Clase de japonés de la AGA

Se tratan de las clases de japonés dirigidas a los residentes extranjeros cuya lengua materna no es japonés. Debido a la prevención de Covid-19, hay límite de plazas. Se requiere que los interesados se apunten previamente.

Clase de martes:

Cuándo: Del 10 de noviembre al 8 de diciembre (no hay clase el 17 de noviembre). De 10 h a 11:30 h.

Dónde: Bunca Center.

Clase de miércoles:

Cuándo: Del 11 de noviembre al 9 de diciembre. De 19 h a 20:30 h.

Dónde: Bunca Center.

Cuánto: 2.000 yenes como la cuota anual de socio.

Matrícula: Póngase en contacto con la Secretaría de la AGA.

→ Secretaría de la AGA Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007 office@aga-world.com

“Kaigoshoku Challenge” (Curso de formación de cuidadores de adultos mayores)

El proyecto “Kaigoshoku Challenge” constituye una parte del proyecto de fomentar el empleo de cuidadores de personas mayores. Se imparten cursos presenciales para obtener la certificación y talleres de práctica en instituciones de cuidado de ancianos. Y después del curso, los asistentes podrán recibir apoyo y consejo para conseguir trabajo como cuidador/a de ancianos. Además se paga una retribución durante el curso. Como tiene lugar la orientación, ¿por qué no asistes a la reunión?

Cuándo: el 15 (dom.) y el 18 (miér.) de noviembre. De 1:30 a 3h de la tarde. (Es suficiente asistir a una de las dos.)

Dónde: Bunca Center

Destinada a: Aquellos que quieran trabajar en el sector sociosanitario y cumplan todos los 3 requisitos mencionados abajo:

- 1 No tener experiencia laboral como cuidador de ancianos, o haber dejado de trabajo en las instituciones geriátricas hace más de 3 meses.

- ② 介護福祉士の資格がない。
 ③ 週に20時間以上働くことができる。

定員：各回20人(先着順)

*「介護入門的研修」の説明もします。

介護入門的研修

介護の事業所でアシスタント(食事を配ったり、シ
 ーツ交換など)として働きたい人向けの研修です。
 無料で介護に関する基本的な知識や技術を学ぶこと
 ができ、介護事業所などへの就職支援を受けること
 ができます。

とき：11月25日(水)・27日(金)・30日(月)

12月2日(水)・4日(金)

午前9時30分～午後4時30分

ところ：文化センター

対象：介護事業所への就職を希望し、全ての
 日程に参加できる人

定員：20人(先着順)

上記の説明会と研修の申込みは、電話で(株)シグマ

スタッフ大宮支店へ。Tel. 048-782-5173

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-4954

Fax 048-776-8872



児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。「虐待？」と
 思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル：

Tel. 189(いちはやく) 24時間対応

子ども・若者相談センター：

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

月～金(祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所：

Tel. 048-775-4152

月～金(祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署：

Tel. 048-773-0110 24時間対応

緊急の場合は、110番！

子どもインフルエンザ予防注射

新型コロナウイルス感染症とインフルエンザの

2 No tener la certificación de *Kaigo Fukushishi*

3 Poder trabajar más de 20 horas semanales

Plazas: 20 personas por cada reunión (por orden de inscripción)

En esta reunión, se explicará sobre el Curso Introdutorio de Cuidadores de Adulto Mayor.

Curso Introdutorio de Cuidadores de Adulto Mayor

Es totalmente gratis y bueno para aquellos que quieran trabajar como auxiliar de enfermería (cambiar las sábanas o servir comidas a las personas mayores) en una residencia de ancianos. Se podrá aprender teorías y técnicas básicas acerca del cuidado de ancianos y recibir asesoramiento y soporte cuando busques un trabajo de cuidador.

Cuándo: el 25, 27 y 30 de noviembre, y 2 y 4 de diciembre (5 días en total)

Horario: De 9:30 a 16:30h

Dónde: Bunca Center

Destinada a : Aquellos que quieran trabajar en el sector sociosanitario y puedan asistir a todas las fechas.

Plazas: 20 personas (por orden de inscripción)

Inscripción: Tanto en la reunión de orientación como en el curso introductorio, llame por teléfono a Sigma Staff, sucursal de Omiya. Tel.: 048-782-5173

→ Koureikaigo-ka (Sección de Cuidados de Personas Mayores) Tel.048-775-4954 / Fax 048-776-8872

Maltrato infantil

Noviembre es el mes de promoción para preveir maltratos infantiles. Ante la sospecha del maltrato, aunque no está muy seguro, tenemos que llamar por teléfono lo más pronto posible a los teléfonos siguientes (Su denuncia es confidencial y anónima)

Teléfono de notificación sobre maltratos infantiles:

Tel. 189 ("ICHIHAYAKU", que quiere decir lo más pronto posible) Atención las 24 horas.

Centro de consulta para jóvenes y adolescentes:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-74-5342

De lunes a viernes (excepto días feriados y Fin de Año y Año Nuevo), de 8:30 a 17 horas.

Oficina central de consulta para niños de Saitama :

Tel. 048-775-4152

De lunes a viernes, (excepto días feriados y Fin de Año y Año Nuevo), de 8:30 a 18:15 horas.

Comisaría de Ageo: Tel. 048-773-0110

Atención: las 24 horas.

En caso de emergencia, no reparen en marcar 110.

流行が重なることを予防するため、注射を受ける費用の一部を市が払います

と き : 2021年1月31日(日)まで

対 象 : 上尾市に住民登録のある 2005年4月2日
~2019年4月1日生まれの子ども

費 用 : 1,500円 (1回当たりの自己負担額)

* 市内の委託医療機関以外で注射をする場合は、事前に手続きをしてください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414



就学援助

経済的な理由で就学(学校に通うこと)が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの勉強道具などの一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。上尾に越してきたばかりの人や家族の状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

<入学前支給>

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2021年2月末頃)に支払います。

新小学1年生

対 象 : 2021年2月1日(月)現在、上尾市に住み、
2021年4月に上尾市立小学校に入学予定
の子どもの保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み: 申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、
2021年1月8日(金)までに必要書類と一緒に入学予定の小学校または学務課に出してください。



新中学1年生

対 象 : 2021年2月1日(月)現在、
上尾市に住み、2020年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2021年4月に上尾市立または国・県立中学校に入学予定の子どもの保護者

申込み: 2020年度に就学援助費を受け取っている人は自動的に続けてもらえます。現在もっていない人も入学前に受け取りたい人は、2021年1月8日(金)までに2020年度就学援助費を申し込んでください。

Vacunación contra Gripe/Influenza para Niños

El gasto de la vacunación contra gripe/influenza para niños será parcialmente cubierto por un subsidio a fin de prevenir la propagación simultánea de Covid-19 e influenza estacional.

Cuándo : hasta 31 de enero (dom.), 2021

Para quién: Niños registrados en Ageo y que nacieron entre 2 de abril, 2005 y 1 de abril, 2019.

Cuánto cuesta: 1.500 yenes (cantidad que tiene que pagar por cada vacunación)

Si quiere vacunarse en una institución médica no asignada por el Ayuntamiento de Ageo, tiene que hacer una tramitación previa.

→ Higashi Hoken Center (Centro de Salud)
Tel.048-774-1414

Ayuda económica para materiales escolares

La municipalidad de Ageo ofrece una asistencia especial con el fin de cubrir parcialmente gastos escolares, como gasto de materiales didácticos y de comida, a los padres y tutores cuya dificultad económica no les permite enviar a sus hijos al colegio, sea primario o secundario (hay límite de la renta). Los que necesitan esta ayuda, porque acaban de mudarse a Ageo o por un fuerte bajón económico, no duden en consultar y solicitar la asistencia escolar.

<Subsidio otorgado antes de que empiece la escuela>

Los padres o tutores de alumnos del 1er grado de primaria y los de secundaria (solo el 1er grado) podrán recibir el subsidio extraordinario para gastos de útiles escolares antes de que su hijo entre en el colegio (alrededor de finales de febrero, 2021).

Nuevo alumno del 1er grado (primaria)

Para quién: para los padres que vivan en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2021 (lun.) y su hijo/a vaya al colegio público (primaria) en Ageo en abril de 2021 y que tengan dificultad de pagar gastos de materiales escolares.

Cómo solicitar: Primero obtenga el formulario de solicitud, que está en cada colegio público (primaria) y en Gakumu-ka (Sección de Asuntos Escolares) en el Ayuntamiento de Ageo. También podrá descargarlo en el sitio web de la Ciudad de Ageo. Una vez llenada la hoja, preséntela con todos los documentos necesarios para el 8 de enero de 2021 (viernes) a Gakumu-ka o al colegio en que ingresará su hijo.

Nuevo alumno del 1er grado (secundaria)

Para quién: para los padres que vivan en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2021 y reciban la ayuda escolar en el ejercicio fiscal 2020 y que su hijo/a vaya a entrar en la escuela secundaria municipal o la nacional o la prefectural en abril de 2021

Cómo solicitar: A las personas que reciben esta ayuda escolar en el ejercicio fiscal 2020, se les otorgará automáticamente; o sea no tienen que hacer trámite

＜特別給付金＞

新型 しんがた コロナウイルス かんせんしょう 感染症の えいぎょう 影響を受けた ほごしや 保護者を しえん 支援するための きゅうふきん 給付金です。 しゅうがくえんじょひ 就学援助費の しきゅう 支給が決まっている せたい 世帯には、 じゆん 順に しきゅう 支給していますので、 もうこ 申し込みは い 要りません。 しんがた また、 かんせんしょう 新型コロナウイルス ぼうしだいさく 感染症の がっこう 防止対策として やす 学校が やす 休みだった 3~5 3~5 がつ 月に、 かけい 家計が ききうげき 急激に あつか 悪化した じどうせいと 児童生徒の ほごしや 保護者にも しきゅう 支給 しよとくしんさ します (所得審査 あ があり)。

受け取ることができる金額:

対象の児童生徒1人あたり3万円

申込み: もうしこ 学務課にある がくむか 申請書 (市ホームページから しんせいしよ ダウンロードできる) しつようじこう に必要事項 か を書き、 ひつようしよるい 必要書類 いっしょ と一緒に がくむか 学務課へ。

→ がくむか 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

さいていちんぎん かいてい 最低賃金の改定

さいたまけん 埼玉県の さいていちんぎん 最低賃金が、 がつついたち 10月1日から じかん 1時間 あたり 928円に改定されました。 きんがく この金額が、 さいたまけんない 埼玉県内で じぎょう 事業 おこな を しやうしや 行う おこな 使用者と、 じぎょうじやう その はたら 事業場で すべ 働く ろうどうしや 全ての てきやう 労働者 さんぎやう に とくてい 適用 さいてい されます。 さんぎやう 産業 さいてい によっては さいてい 特定 (産業別) ちんぎん 最低 さだ 賃金 が 定め られて いる もの があります。

→ さいたまろうどうきょくちんぎんしつ 埼玉労働局賃金室 Tel. 048-600-6205

がつ 11月のハローコーナー

げつようび そうだん 月曜日の相談

と き: がつふつか 11月2日、 ここのか 9日、 にち 16日、 にち 30日

ところ: しやくしやうだい 市役所第3別館 べつかん 1階 かい

(しやくしよ 市役所の む 向かいの たてもの 建物)

* だい 第4月曜日 (11月23日) は、

ハローコーナー はありません。

どようび そうだん 土曜日の相談

と き: がつ 11月28日 にち

ところ: しやくしよ 市役所 かい 5階 かいぎしつ 501会議室



alguno, mientras que aunque no la recibe ahora pero sí quiere gozar de este subsidio antes de que su hijo ingrese en la secundaria, deberá solicitar la ayuda escolar para el año 2020 antes del 8 de enero de 2021.

＜Asignación extraordinaria＞

Es una asignación especial para las familias que han sufrido daños económicos a causa de la pandemia de Covid-19. Si usted ya recibe la ayuda escolar, no tiene que hacer trámite, porque en este caso se paga uno tras otro. Y también se le paga a la familia que tiene niños de primaria y secundaria, cuya situación económica se ha empeorado bruscamente entre marzo y mayo de 2020, periodo en que estaba cerrada la escuela para prevenir la propagación de Covid-19. (Tiene que presentar la solicitud y hay evaluación previa de la renta de familia.)

Monto del subsidio: 30.000 yenes por cada alumno

Solicitar: Los interesados deben completar y presentar el formulario con otros documentos necesarios en Gakumu-ka. El hoja está en Gakumu-ka o se puede descargar en la página web del Ayuntamiento de Ageo, → Gakumu-ka (Sección de Administración Escolar)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

Reajuste del salario mínimo

A partir del 1 de octubre de 2020 el salario mínimo en la provincia de Saitama se determinó en 928 yenes por hora. Este valor se aplica tanto a todos los empleadores que llevan negocio en esta provincia como a todas las personas que trabajan en esas empresas en Saitama. Algunas áreas industriales tienen otro criterio del salario mínimo.

→ Sección del Salario en el Departamento de Asuntos Laborales de Saitama TEL 048-600-6205

Calendario de Hello Corner en noviembre

Consulta de lunes

Fechas: 2, 9, 16 y 30 de noviembre

Lugar: さいたまし Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 Anexo n.3 (Daisan Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* **El cuarto lunes de cada mes (23 de nov.) cerramos el servicio de consulta Hello Corner.**

Consulta de sábados (el 4º sábado de cada mes)

Fecha: 28 de noviembre

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h chino, portugués y español

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Hello Corner News Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp